ACADEMIC AGREEMENT OF COOPERATION

Basing on the principle of mutual independence, mutual benefit and the spirit of reciprocity

Academy of Culture and Arts (Uzh Academyca)	and	Maria Curie-Sklodowska University (UMCS)
Minayska Str., 38/80 88015, Uzhorod, Ukraine https://institute-culture.uz.ua/ua/		Marii Curie-Sklodowskiej 5 20-031 Lublin, Poland http://www.umcs.pl

agree to establish on this day June 19, 2023, the following formal Academic Agreement of Cooperation for the purpose of furthering friendship, promoting mutual academic exchange and enhance scholarly cultural and educational cooperation.

Article 1.
The two universities agree to carry out, cooperatively, the following activities:

1. joint and collaborative research and/or educational work
2. joint and collaborative cultural activities
3. exchange of scholars, researchers, teaching staff and key administration officers to further the development of mutual collaboration
4. exchange of information, materials and scholarly publications in those fields which are of interest to both universities.
5. exchange of students

Article 2.
The faculties, institutes and/or departments of Academy of Culture and Arts and Maria Curie-Sklodowska University shall cooperate to fulfill this Agreement with each other's counterparts within the limits of its regulations basing on individual "Executive Protocols ". The "Executive Protocols" shall stipulate the details of the objectives, supervision and coordination, duration, financing terms as well as the scope of the collaborative activities.

Article 3.
The general management of the Agreement is placed within the responsibilities of the Department of International Relations at Academy of Culture and Arts and the International Cooperation Center at Maria Curie-Sklodowska University. Additionally, both parties shall nominate within their institutions executive protocol coordinators to be in charge of the implementation of the Executive Protocols.

Article 4.
1. Matters arising in relation to the implementation of the exchange and/or joint academic projects shall be negotiated by the executive protocol coordinators of the two universities on a case-by-case basis.
2. The present agreement imposes no financial obligations on either party. Any financial obligation related to the realization of the Agreement will be defined in separate "Executive Protocols" and subject to the approval of the involved faculties, institutes or departments which enter into collaboration.

Article 5.
This Agreement is made for an indefinite period of time. It may be terminated by each party with at least six months' notice. Any changes to this agreement shall be made in writing.

.....	.....
Prof. Natalia Igorivna Shetelya Rector	Prof. Radosław Dobrowolski Rector

UMOWA O WSPÓŁPRACY AKADEMICKIEJ

W zgodzie z zasadami poszanowania wzajemnej niezależności i uwzględniając wzajemne korzyści,

Akademia Kultury i Sztuki	i	Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej (UMCS)
Minayska Str., 38/80 8015, Uzhorod, Ukraine https://institute-culture.uz.ua/ua/		pl. Marii Curie-Skłodowskiej 5 20-031 Lublin, Polska http://www.umcs.pl

postanawiają zawrzeć w dniu 19.06.2023 umowę o współpracy w celu prowadzenia wymiany akademickiej oraz podjęcia współpracy w dziedzinie nauki, kultury i edukacji.

§ *1.*
Obydwa uniwersytety postanawiają wspólnie realizować następujące zadania:

1. Prowadzenie wspólnej pracy badawczej i/lub dydaktycznej,
2. Realizacja programów kulturalnych,
3. Wymiana pracowników naukowo-dydaktycznych, pracowników uniwersyteckiej administracji w celu rozwijania wzajemnej współpracy,
4. Wymiana informacji, materiałów, publikacji naukowych w dziedzinach pozostających w sferze zainteresowania obydwu uniwersytetów,
5. Wymiana studentów.

§ *2.*
Współpraca odbywać się będzie pomiędzy poszczególnymi wydziałami, instytutami bądź zakładami Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej i ich odpowiednikami w Akademii Kultury i Sztuki w ramach ustalonych przez obydwie strony w osobnych "Umowach wykonawczych". Umowy wykonawcze będą określać szczegółowo cele, nadzór i koordynację, czas trwania, sposób finansowania oraz zakres wspólnych działań.

§ *3.*
Realizacją niniejszej umowy zajmować się będzie Centrum Współpracy Międzynarodowej Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej i jego odpowiednik w Akademii Kultury i Sztuki. Dodatkowo, obydwie strony wyznaczą koordynatorów ds. realizacji poszczególnych umów wykonawczych.

§ *4.*
1.Problemy powstające w trakcie realizacji wymiany i/lub wspólnych działań naukowych będą rozwiązywane każdorazowo przez koordynatorów ds. realizacji umów wykonawczych.
2. Niniejsza umowa nie nakłada na żadną ze stron zobowiązań finansowych. Ewentualne zobowiązania finansowe zostaną określone w poszczególnych umowach wykonawczych przez dziekanów wydziałów, dyrektorów instytutów czy kierowników zakładów, biorących udział w realizacji umowy.

§. *5.*
Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Każda ze stron może wypowiedzieć umowę z zachowaniem 6-miesięcznego okresu wypowiedzenia. Wszelkie zmiany do niniejszej umowy będą dokonywane w formie pisemnej.

.....	.....
Prof. Natalia Igorivna Shetelya Rektor	Prof. Radosław Dobrowolski Rektor